



Kartverket v/Aud-Kirsti Pedersen  
Postboks 600 Sentrum  
3507 HØNEFOSS

Du čujuhus Deres ref:      Min čuj. Vår ref      Arkivačoavdda Arkivkode      Beivi Dato  
21/1422 - 18      29.01.2024

## Vedtak: Endelig vedtak : Skrivemåten av navn på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi

Formannskapet - 03/24, har i møte 24.01.2024 fattet følgende vedtak:  
Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi:

Løpenummer Se navneskjema	Språk	Vedtak	Merknad
26a	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26b
26b	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26a

Dearvvuođaiguin Med hilsen

Greta Larsen

Bálvaluskontuvrra jodiheaddji Avdelingsleder service, Arkivleder, Formannskapssekretær

Tel. Tlf.: 77 71 92 01

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga*

*Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

*Jus háliidat makkárga oktavuodá ossodagain dán áššis, de čujut áššenummárii*

*Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 21/1422 - 18*

### Kopiija Kopi til:

Inger Marie Åsli



## Áššeárvalus Saksframlegg

Áššenr. Saksnr.	Lávdegoddi Utvalg	Beaivi Møtedato
15/23	Samepolitisk utvalg	27.11.2023
03/24	Formannskapet	24.01.2024

### Endelig vedtak : Skrivemåten av navn på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi

#### Suohkandirektøra evttohus Kommunedirektørens innstilling:

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi:

Løpenummer Se navneskjema	Språk	Vedtak	Merknad
26a	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26b
26b	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26a

Vedtak som innstilling fra Samepolitisk utvalg - 27.11.2023 - 15/23

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi:

Løpenummer Se navneskjema	Språk	Vedtak	Merknad
26a	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26b
26b	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26a

#### Ášši duogáš Bakgrunn for saken:

Kåfjord kommune etablerte navnesak for stedsnavn i området Manddalen i desember 2021. navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av stedsnavna til offentlig bruk.

Formålet med stedsnavnlova er jfr. § 1 første ledd - Formål og virkeområdet: *Formålet med denne lova er å ta vare på stadnavn som språklege kulturminne, gi dei ei skriftform som er praktisk, og som ikkje skyggjer for meiningsinnholdet i namnet, og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna.* Det sies videre i paragrafens andre ledd: *Lova skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stadnamn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar.*

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jfr. § 4 første ledd - Regler for skrivemåten: *Detsom ikkje anna er*

*fastsett i denne lova, skal det ved fastsetjing av skrivemåten av stadnamn takast utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen. Skrivemåten skal følgje gjeldande rettskrivingsprinsipp for norsk, samisk og kvensk.*

*I Utfyllande reglar om skrivemåten av norske navn er det mer utfyllende bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres. Tilsvarende regler er ennå ikke utforma for nordsamiske navn.*

Lovens § 4 tredje ledd - Regler om skrivemåten, sier dette når navnet er brukt på ulike navneobjekt på den samme plassen: *Når det same navnet er brukt på ulike namneogjekt på den same staden, skal den skrivemåten som er brukt for det namneogjektet namnet opphavelig vart brukt om, som hovudregel vere retningsgivande for skrivemåten for dei andre namneobjekta. Dette gjeld ikkje i dei tilfella der det opphavelige namnet på namneobjektet er eit bruksnamn med ein skrivemåte som er fastsett av grunneigaren.*

Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlingen for å få fastsatt skrivemåte til offentlig bruk. Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd - samtidig reises navnesak for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk. I tillegg skal det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra tidligere. Lokale ønsker fra de som har uttalerett, skal også spille inn.

Lov om stadnamn (stadnamnlova) - Lovdata

Forskrift om stadnamn - Lovdata

Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn (sprakradet.no)

### **Saksopplysninger**

Statens kartverk er vedtaksorgan for skrivemåten når det gjelder gards- og bruksnavn og naturnavn. Det har nå gjort vedtak, fordelt på 57 nordsamiske navn og 9 norske navn. Totalt 66 stedsnavn. I navnesaka er det ett grendenavn hvor skrivemåten skal fastsettes. Her er Kåfjord kommune vedtaksorgan.

Navneobjekt, løpenummer 38 og 39, bruk 30/9 Steinlien har kartverket ikke gjort vedtak på. Grunnen til dette er at administrasjonen ikke har tilskrevet eier for bruket. Dette skal gjøres slik at brukseier får mulighet til å uttale seg.

Grendenavnet som omfattes her er **Øvermyra - Badjeljeaggi**.

Kartverket har i sitt vedtak, løpenummer 26 og 26b, vedtatt skrivemåten for funksjonen naturnavn (myr) Øvermyra - Badjeljeaggi. Vedtaket i kartverket er i samsvar med samisk og norsk stedsnavntjeneste sine tilrådninger.

Det er ingen kvenske navn i denne navnesaken. I e-post av 26.01.2023 skriver kvensk stedsnavntjeneste at de ikke kan finne kvenske navn på navneobjektene inkludert i saka, og kommer derfor ikke med noen tiltadninger.

Lov om stadnavn § 4 tredje ledd sier at når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekt på den samme plassen, skal skrivemåten som er brukt for det navneobjektet navnet opprinnelig var brukt om, som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten for de andre navneobjektene.

Kommunedirektørens innstilling vil være i samsvar med naturnavn fastsatt av kartverket, og da også med stedsnavtjenesten sin endelige tilrådning på skrivemåten.

Løpenummer se navneskjema	språk	vedtak	Merknad
26a	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26b
26b	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26a

#### **Formannskapet 24.01.2024:**

#### **Meannudeapmi Behandling:**

Samepolitisk vedtak ble enstemmig vedtatt.

#### **FS- 03/24 Mearráduš Vedtak:**

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi:

Løpenummer Se navneskjema	Språk	Vedtak	Merknad
26a	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26b
26b	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26a

#### **Samepolitisk utvalg 27.11.2023:**

#### **Meannudeapmi Behandling:**

Kommunedirektørens innstilling enstemmig vedtatt.

#### **SPU- 15/23 Mearráduš Vedtak:**

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grenda Øvermyra - Badjeljeaggi:

Løpenummer Se navneskjema	Språk	Vedtak	Merknad
26a	nordsamisk	Badjeljeaggi	Parallellnavn til 26b
26b	norsk	Øvermyra	Parallellnavn til 26a

Mildosat Vedlegg:

Melding om vedtak i navnesak 2022/158 – Ánnjaras og andre stedsnavn i Kåfjord kommune  
\_06\_01253-255 Loahpalaš rávven Oimmáivákkis Gáivuonas Endelig tilrådning Manndalen i Kåfjord  
3804346\_1\_1.PDF

\_06\_01253-255 Endelig tilrådning stedsnavn i området Manndalen og Skardalen Kåfjord skjema  
3804347\_1\_1.PDF

Navnesaksskjema sak 2022-158 Manndalen, 5426 Kåfjord kommune.PDF

Kåfjord kommune navnesak ÁndarasAndersnes mfl. tilråding.PDF

